



SATU HATI
心ひとつに



INDONESIA-JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023

日本インドネシア市民友好文化フェスティバル

YOYOGI PARK, TOKYO, JAPAN, 2023.10.14.SAT - 10.15.SUN

2023年10月14日(土)~15日(日)東京、代々木公園



General Report 開催報告書

INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023 実行委員会



開催概要 Overview

This year we commemorate the 65th Indonesia-Japan relationship. This long and continuous of Indonesia - Japan relationship, need to be well maintained. This year marks the 15th year since the event was first held in 2008. As the capability of both countries increase significantly every year, development of partnership between two country is needed to be improved, expanded, and scaled up. The development should not be toward diplomatic and economic relationship only, but cultural understanding and cultural activities exchange will necessarily to be enriched as well. For this reason, we held a Friendship and cultural festival event in Tokyo. We appreciate so much for successful of this event by strong support from everyone.

2023年に日本とインドネシアは、国交樹立65周年を迎えます。ポストコロナの世界経済、ウクライナ情勢など、先行きの見えない世界情勢の中で、日本とインドネシアの両国友好の重要性は、従前以上に増えています。本イベントは、2008年に開催をはじめから、本年15年目となります。両国の多くの皆様に支えていただきながら、大使館とともに、インドネシアの食、踊り、音楽、文化を日本の皆様と在日インドネシア人の皆様に喜んでいただけるイベントになるよう、全力を尽くしました。無事に65周年にふさわしく、大盛況で終わることができましたこと、皆様にあつくお礼申し上げます。

Event Name : INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023 (日本インドネシア市民友好文化フェスティバル)
Date : 2023.10.14(Sat) and 15(Sun) 10:00~20:00
Venue : Yoyogi park event hiroba in Tokyo
Visitor : 100,000 people
Organizer : Association of INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023
Nominal support : Embassy of the Republic of Indonesia in japan, Ministry of Foreign Affairs of Japan、Tokyo Metropolitan city、Immigration Services Agency、Asean Japan Center、JAPINDA、Ministry of Tourism and Creative Economy ,Republic of Indonesia

名称 : INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023 (日本インドネシア市民友好文化フェスティバル)
日程 : 2023年10月14日(土)、15日(日) 10:00~20:00
会場 : 代々木公園 イベント広場
来場 : 10万人
主催 : INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023 実行委員会
後援 : 駐日インドネシア共和国大使館、外務省、東京都、出入国在留管理庁、国際機関日本アセアンセンター、日本インドネシア協会(JAPINDA)、インドネシア共和国観光クリエイティブエコノミー省

Member

This event was collaboratively organized by Indonesian Embassy, Kyodai Remittance, and Fujiyamacom; APIJ; Duta Melati; and ICJ

本イベントは、在日インドネシア大使館、KYODAI Remittance、フジヤマコム、APIJ、Duta Melati、Basundari、ICJのメンバーによって、実施されました。

Kyodai Remittance

<https://kyodairemittance.com/about-us>



APIJ

https://apij.jp/jpn_page.php?pagename=JPAGE002



ICJ

<https://www.icj.today/visionmissionvalues>



Duta Melati

<https://www.dutamelati.com/>



BASUNDHARI

<https://www.basundhari.com/>



Fujiyamacom

<https://www.fujiyamacom.jp/>



Sponsor



Opening Ceremony

Speakers

H.E. Mr. Heri Akhmadi
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Indonesia to Japan
Mr. Yuichiro Kimoto Co-Executive Committee chairman
Mr. Hiroaki Kato and Ms. Arina Ehipania
Friendship goodwill ambassador of 65th anniversary of Japan – Indonesia / Artist

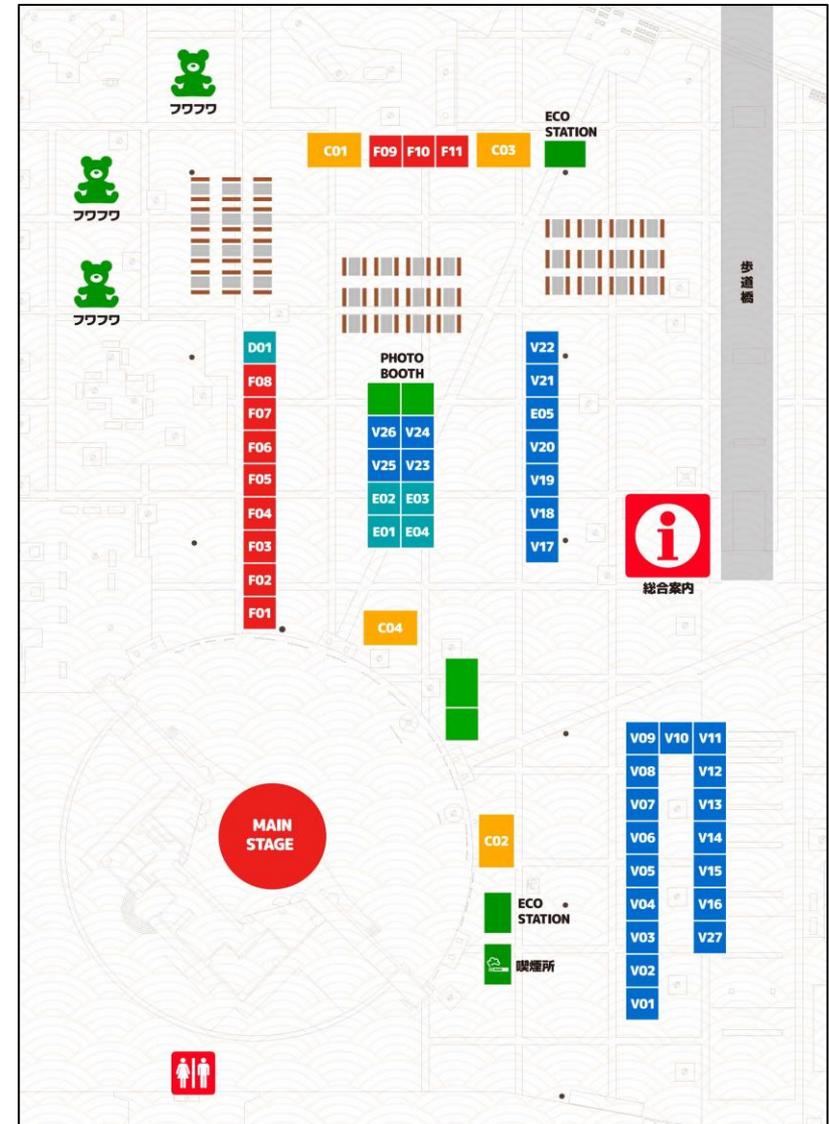
ご登壇者

ヘリ・アフマディ 駐日インドネシア共和国特命全権大使
木本 結一郎 共同実行委員長
加藤 ひろあき & アリーナ・エピパニア
日本インドネシア国交樹立65周年 友好親善大使／アーティスト



Many booth opened and introduced the charm of Indonesia through Indonesian food, drinks, exhibits, etc.
 多くの出店をいただき、インドネシアの飲食物や展示物等を通じて、インドネシアの魅力を紹介しました。

F01 Warung Bali Bali	V04 渋谷レックス株式会社	V20 Pemerintah Daerah Kabupaten Garut
F02 南風	V05 Nanyan Trading Inc.	V21,22 APPジャパン/ユニバーサルペーパー
F03 Indonesian cafe	V06 株式会社二宮<NIHO HALAL FOOD>	V23 nusantara
F04 Cinta Jawa Cafe	V07 SUARDANA SILVER BALI	V24 BIOPAC
F05 Warung nusa dua kawasaki	V08 Alir Tirta Batik	V25 Mandiri Bank
F06 Plataran Resort & Restaurant	V09,10 KYODAI Remittance	V26 Untuk Indonesia(BI, BNI, Pertamina, Garuda)
F07 ASEAN CAFE	V11 ゲームコーナー	V27 Hebat cargo
F08 団楽	V12 Trico Japan	C01 白猫堂
F09 MONGGO MORO	V13 GIG-A	C02 イスタンブールGINZA
F10 Dapoer Koneng	V14 JAPAN REMIT FINANCE	C03 Kebab
F11 KOPIKALYAN	V15 出入国在留管理庁	C04 ドリンクブース
V01 GTN	V16 東京都 都民安全推進部	DD1 株式会社池光エンタープライズ
V02 Sendy	V17,18 DCOM Money Express	E01,02,03,04,05 駐日インドネシア共和国大使館
V03 Sugoimobile	V19 公益財団法人イオンワンパーセントクラブ	



Pictures



Pictures



Pictures



Rundown of the stage

RUNDOWN OCT 14 SAT

11:00	和太鼓演奏 BPM Tokyo
11:10	インドネシアの歌 Lagu-lagu Kai
11:25	インドネシア舞踊&ガムラン演奏 Duta Melati
12:00	スマトラの踊り Sanggar Sofiani
12:15	日本舞踊 富士城会
12:35	アングクルン演奏 JEI Angklung
12:50	レオグ・ポノロゴ REOG JAPSHTER PSHT JAPAN
13:00	インドネシアフェスティバル開会式 Opening Ceremony
13:30	アングクルン演奏 Alfs Angklung
13:50	インドネシア舞踊 Krida Art Grup
14:10	スタンドアップコメディ SINTO
14:20	サマン踊り SRIT
14:50	バリガムラン演奏 Sekar Djepun
15:10	インドネシア舞踊 PIIJ
16:00	加藤ひろあきミニコンサート Hiroaki Kato
16:30	コリンタン Pingkan Indonesia
17:00	ドウィキ ダルマワン クインテット Dwiki Dharmawan Quintet Feat Ita Purnamasari & Ivan Nestorman



Rundown of the stage

RUNDOWN OCT 15 SUN

11:00	レオグ・ポノロゴ REOG JAPSHTER PSHT JAPAN
11:10	インドネシアポップスバンド Ambyarsador Band
11:30	ジャワ舞踊(中部ジャワ) Dewandaru
11:45	バリ舞踊 Bali Pusaka
12:00	インドネシアフォークソング Suka-suka
12:30	インドネシア舞踊 Krida Art Group
12:45	スマトラ踊り Sanggar Sofiani
13:00	たまゆら&バスンダリ Tamayura&Basundhari
13:20	ケチャックダンス Sanggar Kecak Banjar Bali Tokyo
13:55	ジャワガムラン演奏 Lambang Sari
14:15	ブンチャック・シラット Japan Pencak Silat
14:30	ジャワガムラン演奏 Lambang Sari
15:10	アンクルン演奏 JEI Angklung
16:00	加藤ひろあきミニコンサート Hiroaki Kato
16:50	ドウィキ ダルマワン クインテット Dwiki Dharmawan Quintet Feat Ita Purnamasari & Ivan Nestorman



Pictures of the stage



Rundown of the stage





INDONESIA-JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023

日本インドネシア市民友好文化フェスティバル



Main artist



INDONESIA-JAPAN
FRIENDSHIP FESTIVAL 2023
日本インドネシア市民友好文化フェスティバル



Dwiki Dharmawan Quintet • Ita Purnamasari • Ivan Nestorman



<https://indonesia-festival.jp/>



RUNDOWN OCT 14 SAT		RUNDOWN OCT 15 SUN	
11:00	和太鼓演奏 印旛 Tokyo	11:00	レオグ・ポノゴ REGO JAPSHTER PSHT JAPAN
11:10	インドネシアの歌 Sagariga Kai	11:10	インドネシアポップスバンド Ambiyarsador Band
11:25	インドネシア舞踊&ガムラン演奏 Duta Melati	11:30	ジャワ舞踊(中部ジャワ) Devandaru
12:00	スマタラの踊り Sanggar Sofiani	11:45	ババ舞踊 Bali Pusaka
12:15	日本舞踊 富士協会	12:00	インドネシアフォークソング Soka-soka
12:35	アングラン演奏 JEL Angklung	12:30	インドネシア舞踊 Krida Art Group
12:50	レオグ・ポノゴ REGO JAPSHTER PSHT JAPAN	12:45	スマタラの踊り Sanggar Sofiani
13:00	インドネシアフェスティバル開会式 Opening Ceremony	13:00	たまゆら&/スングリ Tamayura&Basundhari
13:30	アングラン演奏 Ails Angklung	13:20	ケチャクダンス Sanggar Kekac Banjar Bali Tokyo
13:50	インドネシア舞踊 Krida Art Grup	13:55	ジャワガムラン演奏 Lambang Sari
14:10	スタンドアップコメディ SINTO	14:13	パンチャック・シラット Japan Pencak Silat
14:20	サマンの踊り SMT	14:30	ジャワガムラン演奏 Lambang Sari
14:50	バリガムラン演奏 Sekel Djogun	15:10	インドネシア舞踊 JEL
15:10	インドネシア舞踊 JEL	16:00	加藤ひろあきミニコンサート Hiroaki Kato
16:00	加藤ひろあきミニコンサート Hiroaki Kato	16:30	ワランタン Pikiran Indonesia
16:30	ワランタン Pikiran Indonesia	16:50	ドゥルキ ダルマワン クインテット Dwiki Dharmawan Quintet Feat Ita Purnamasari & Ivan Nestorman
17:00	ドゥルキ ダルマワン クインテット Dwiki Dharmawan Quintet Feat Ita Purnamasari & Ivan Nestorman		



Promotion and press release

インドネシア日本 国交樹立65周年記念 日本最大級の インドネシアフェスティバルが代々木公園で10月14、15日に開催

INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023が10月14日（土）と15日（日）の両日、インドネシアと日本の国交樹立65周年を記念して、東京都渋谷区の代々木公園イベント広場で開催されます！



内容	メインステージ（インドネシアと日本の伝統舞踊、格闘技演武、音楽他）、フードエリア、マーケットエリア、ワークショップブース
入場料	無料
主催	INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023実行委員会
後援	駐日インドネシア共和国大使館、外務省、東京都、出入国在留管理庁、国際機関日本アセアンセンター、日本インドネシア協会（JAPINDA）、インドネシア共和国観光クリエイティブエコノミー省
特別協賛	KYODAI Remittance（株式会社ウニードス）
協力	フジヤマコム、KYODAI Remittance、APIJ、Duta Melati、Basundari、ICJ

【ヘリ・アフマディ 駐日インドネシア共和国大使館特命全權大使閣下から皆様へのメッセージ】

駐日インドネシア共和国大使館は、実行委員会の協力により、「INDONESIA JAPAN FRIENDSHIP FESTIVAL 2023」が開催されることを誇りに感じております。このフェスティバルは日本で最大規模を誇るインドネシア文化の祭典であり、インドネシアと日本の国交樹立 65周年である 2023 年がますます素晴らしい年になると確信しています。インドネシアと日本の外交関係は、1958 年 1 月 20 日に始まりました。2006 年に「平和で繁栄する未来へ向けての戦略的パートナーシップ」が調印されて以来、両国間の協力と関係はさらに強化されています。2045 年までに、インドネシアと日本は、中国、米国、インドに次ぐ世界第 5 位と第 4 位の経済大国になると予測されています。このような背景から、インドネシアと日本は、豊かで平和な地域を作る上で重要な役割を果たすことになります。インドネシアと日本もまた、今後、世界の成長のエンジンとなるでしょう。インドネシアと日本は互いに支え合っています。インドネシアは、若者が人口を占める新興国として、日本の高齢化社会の先進国としての労働者のニーズに応えています。また、天然資源が豊富なインドネシアは、日本の産業の膨大な原材料ニーズにも対応できます。しかし、2020 年以降に世界を襲った COVID19 のパンデミックは、間違いないいくつかの新しい危機と課題を提示しました。各国間の協力を通じてグローバルな課題に対応するための協力が重要です。緊密な協力によるのみ、両国は共通の未来を達成するためにより強く回復することができます。2023 年、インドネシアと日本は国交樹立 65 周年を迎えます。これは、両国の関係を再充電し、強化するために幸先の良い勢いと言えます。今回のフェスティバルは両国の関係を更に強いものとするでしょう。10 月 14 日、15 日、多くの日本の方々とインドネシアの方々が、代々木公園イベント広場にお越しくださることを願っております。



Festival Terbesar Jepang-Indonesia Akan Diselenggarakan pada 14 dan 15 Oktober di Yoyogi Park, Tokyo!

FESTIVAL PERSAHABATAN INDONESIA JEPANG 2023 akan diselenggarakan pada 14 Oktober (Sabtu) dan 15 Oktober (Minggu) di Lapangan Acara Taman Yoyogi, Shibuya-ku, Tokyo, untuk memperingati 65 tahun hubungan diplomatik antara Indonesia dan Jepang.



Program Acara	Panggung Utama (tarian tradisional Indonesia dan Jepang, seni bela diri, musik, dll.), Area Makanan, Area Pasar, stan lokakarya
Biaya masuk	Gratis
Penyelenggara	Panitia FESTIVAL PERSAHABATAN INDONESIA-JEPANG 2023
Didukung oleh	Kedutaan Besar Republik Indonesia di Jepang, Kementerian Luar Negeri Jepang, Pemerintah Metropolitan Tokyo, Asean-Japan Center, JAPINDA, Ministry of Tourism and Creative Economy, Republic of Indonesia
Sponsor Khusus	KYODAI Remittance
Kerjasama	Fujiyama.com, KYODAI Remittance, APIJ, Duta Melati, Basundari, ICJ

【Pesanan dari Bp. Heri Ahmad, Duta Besar Luar Biasa dan Berkuasa Penuh Republik Indonesia untuk Jepang】

Kedutaan Besar Republik Indonesia di Jepang bekerja sama dengan Panitia Festival Persahabatan Indonesia Jepang 2023 dengan bangga mengumumkan bahwa FESTIVAL PERSAHABATAN INDONESIA JEPANG 2023 akan diselenggarakan untuk memperingati 65 tahun hubungan diplomatik antara Indonesia dan Jepang. Festival ini adalah perayaan budaya Indonesia dalam skala terbesar di Jepang, dan kami yakin bahwa tahun 2023, yang merupakan jubile 65 tahun hubungan diplomatik antara Indonesia dan Jepang, akan menjadi lebih indah. Sejak dimulai pada tanggal 20 Januari 1958, kerja sama dan hubungan antara kedua negara semakin meningkat, terutama setelah ditandatangani "Kemitraan Strategis untuk Masa Depan yang Damai dan Makmur" pada tahun 2006. Pada tahun 2045, Indonesia dan Jepang diproyeksikan menjadi ekonomi terbesar kelima dan keempat di dunia setelah Tiongkok, Amerika Serikat, dan India. Dengan latar belakang ini, Indonesia dan Jepang akan memiliki peran penting dalam menciptakan kemakmuran dan perdamaian di wilayah Asia. Indonesia dan Jepang juga akan menjadi mesin pertumbuhan global di masa depan. Tidak bisa disangkal bahwa Indonesia dan Jepang adalah dua negara yang saling melengkapi. Sebagai negara berkembang dengan penduduk yang didominasi oleh generasi muda, Indonesia adalah solusi untuk kebutuhan tenaga kerja Jepang sebagai negara maju dengan populasi yang menua. Indonesia, yang kaya akan sumber daya alam, juga dapat memenuhi kebutuhan bahan baku massal dari industri Jepang. Namun, pandemi COVID-19 yang melanda dunia sejak tahun 2020 telah membawa beberapa krisis dan tantangan baru. Upaya bersama dalam menghadapi tantangan global melalui kerja sama antara negara-negara adalah suatu keharusan. Hanya dengan kerja sama yang erat, kedua negara dapat pulih bersama secara lebih kuat untuk mencapai masa depan yang bersama. Tidak hanya pulih bersama dan pulih dengan lebih kuat, tetapi juga membangun pusat pertumbuhan di wilayah ini. Pada tahun 2023, Indonesia dan Jepang merayakan 65 tahun pendirian hubungan diplomatik. Ini adalah momentum yang baik untuk memperkuat hubungan antara kedua negara kita. Festival ini akan lebih memperkuat hubungan antara kedua negara. Kami berharap banyak warga Jepang dan Indonesia datang ke Lapangan Acara Taman Yoyogi pada tanggal 14 dan 15 Oktober.



See you in 2024

Terimakasih

2024年に、また会いましょう。

テリマカシ